Porównanie tłumaczeń Jana 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedzieli więc ― rodzice jego i powiedzieli: Wiemy, że ten jest ― syn nasz i, że ślepy narodził się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli im rodzice jego i powiedzieli wiemy że to jest syn nasz i że niewidomy został zrodzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rodzice więc odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i że urodził się niewidomy; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedzieli więc rodzice jego i rzekli: Wiemy, że ten jest syn nasz i że ślepy narodził się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli im rodzice jego i powiedzieli wiemy że to jest syn nasz i że niewidomy został zrodzony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A rodzice odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i wiemy, że się urodził niewidomy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedzieli im jego rodzice: Wiemy, że to jest nasz syn i że się urodził ślepy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedzieli im rodzice jego i rzekli: Wiemy, żeć to jest syn nasz, i że się ślepo narodził; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedzieli im rodzicy jego i rzekli: Wiemy, żeć to jest syn nasz a iż się ślepo narodził, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rodzice zaś jego tak odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i że się urodził niewidomy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A odpowiadając rodzice jego, rzekli: Wiemy, że to jest syn nasz i że się ślepym urodził; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego rodzice zaś odpowiedzieli: Wiemy, że to jest nasz syn i że urodził się niewidomy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego rodzice odpowiedzieli: „Wiemy, że to jest nasz syn oraz że urodził się niewidomy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na to jego rodzice odpowiedzieli: „Wiemy, że on jest naszym synem i że urodził się ślepy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Rodzice odpowiedzieli: - Tak, to nasz syn i urodził się niewidomy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A rodzice jego odpowiedzieli: - Wiemy, że to jest nasz syn i że urodził się ślepy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповіли [їм] його батьки і сказали: Знаємо, що він наш син, що народився сліпим, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnili się dla odpowiedzi więc rodzice jego i rzekli: Wiemy że ten właśnie jest syn nasz i że ślepy został zrodzony. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem jego rodzice odpowiedzieli, mówiąc: Wiemy, że to jest nasz syn i że się ślepy urodził; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jego rodzice odparli: "Wiemy, że to jest nasz syn i że urodził się niewidomy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy jego rodzice, odpowiadając, rzekli: ”Wiemy, że to jest nasz syn i że się urodził ślepy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Wiemy tylko tyle, że to jest nasz syn—odparli—i że urodził się niewidomy. |